

Adelbert von Chamisso

Das Schloss Boncourt (1827)

Louis Charles Adélaïde de Chamissot de Boncourt, kurz Adelbert von Chamisso genannt, stammte aus einer adeligen, großen Familie und wurde auf Schloss Boncourt in der Champagne (Nordfrankreich) geboren. Als Adelbert elf Jahre alt war, musste die Familie vor der Revolution fliehen. Obwohl er sich in Deutschland nie ganz zu Hause fühlte, entschloss sich der Dichter, nicht mehr nach Frankreich zurückkehren. Das Schloss Boncourt blieben aber für immer in seiner Erinnerung.

4 Ich träum als Kind mich zurücke¹,
Und schüttle² mein greises Haupt;
Wie sucht ihr mich heim, ihr Bilder,
Die lang ich vergessen geglaubt?

8 Hoch ragt aus schatt'gen Gehegen³
Ein schimmerndes Schloß hervor⁴,
Ich kenne die Türme, die Zinnen⁵,
Die steinerne Brücke, das Tor.

12 Es schauen vom Wappenschild⁶
Die Löwen so traulich mich an,
Ich grüße die alten Bekannten,
Und eile den Burghof hinan.

16 Dort liegt die Sphinx am Brunnen,
Dort grünet der Feigenbaum,
Dort, hinter diesen Fenstern,
Verträumt⁷ ich den ersten Traum.

20 Ich tret in die Burgkapelle
Und suche des Ahnherrn⁸ Grab,
Dort ist's, dort hängt vom Pfeiler
Das alte Gewaffen⁹ herab.

24 Noch lesen umflort¹⁰ die Augen
Die Züge der Inschrift nicht,
Wie hell durch die bunten Scheiben
das Licht darüber auch bricht¹¹.

28 So stehst du, o Schloss meiner Väter,
Mir treu und fest in dem Sinn,
Und bist von der Erde verschwunden,
Der Pflug¹² geht über dich hin.

32 Sei fruchtbar, o teurer Boden,
Ich segne dich mild und gerührt¹³,
Und segn' ihn zwiefach¹⁴, wer immer
Den Pflug nun über dich führt.

36 Ich aber will auf mich raffén¹⁵,
Mein Saitenspiel in der Hand,
Die Weiten¹⁶ der Erde durchschweifen¹⁷,
Und singen von Land zu Land.



Schlossruine in Rauschenberg (bei Marburg)

1. Ich träum ... zurücke = Ich träume davon, dass ich Kind bin
2. schütteln = scuotere
3. s Gehege = siepe, recinto
4. hervorragen = spiccare
5. e Zinne (n) = merlo (delle mura)
6. r Wappenschild = scudo con stemma
7. verträumen = träumen
8. r Ahnherr = r Vorfahr = antenato
9. s Gewaffen = armi
10. umflort = appannato
11. brechen = rifrangere
12. r Pflug ("e) = aratro
13. gerührt = commosso
14. zwiefach = doppiamente, due volte
15. ich will mich aufraffen = voglio farmi coraggio
16. e Weite (n) = vastità
17. durchschweifen = percorrere in lungo e in largo

Textverständnis und Textinterpretation

1. Woran erinnert sich das lyrische Ich (der Dichter)?
2. Die Erinnerungen des Dichters sind detailreich. Welche Bilder sind mit dem Schloss verbunden?
3. Welche Figuren stehen auf dem Wappenschild der Familie von Chamisso?
4. Was ist dem Schloss passiert?
5. Kann der Dichter sein Schloss gut im Gedächtnis bewahren?
6. Der Dichter ist von den Erinnerungen gerührt und kann aufgrund der Tränen die Grabinschrift nicht klar lesen. Womit vergleicht er seine umflorten (= von Tränen getrübbten) Augen?
7. In der letzten Strophe macht der Dichter eine Anspielung auf die Reise um die Welt, die er von 1815 bis 1818 als Forscher an Bord eines russischen Segelschiffes machte. Was sagt er zu seiner aktuellen Situation?
8. An welchen Worten versteht man, dass der Dichter schon alt ist?
9. Wie fühlt sich der Dichter, deiner Meinung nach? Begründe deine Wahl!
Resigniert – traurig – hoffnungsvoll – pessimistisch – optimistisch – verzweifelt – melancholisch – ruhig
10. Wie ist der formale Aufbau des Gedichtes? (Strophen, Verse, Reim)

Lösungen

Textverständnis und Textinterpretation

1. An sein Schloss in Frankreich
2. Das schattige Gehege / die Türme / die Zinnen / die steinerne Brücke / das Tor / der Wappenschild / der Burghof / der Brunnen / der Feigenbaum / das Grab in der Kapelle
3. Löwen
4. Es ist „von der Erde verschwunden“: es wurde von den Revolutionären zerstört und ist ein Acker geworden.
5. Ja, es steht ihm „treu und fest in dem Sinn“.
6. Mit bunten Fensterscheiben, durch die das Licht bricht.
7. Er zieht als Musikant durch die Welt.
8. In der 1. Strophe spricht er von seinem „greisen Haupt“.
9. Freie Antwort
10. Das Gedicht besteht aus 9 Strophen mit je 4 Versen. Jede Strophe hat das Reimschema: abcb).